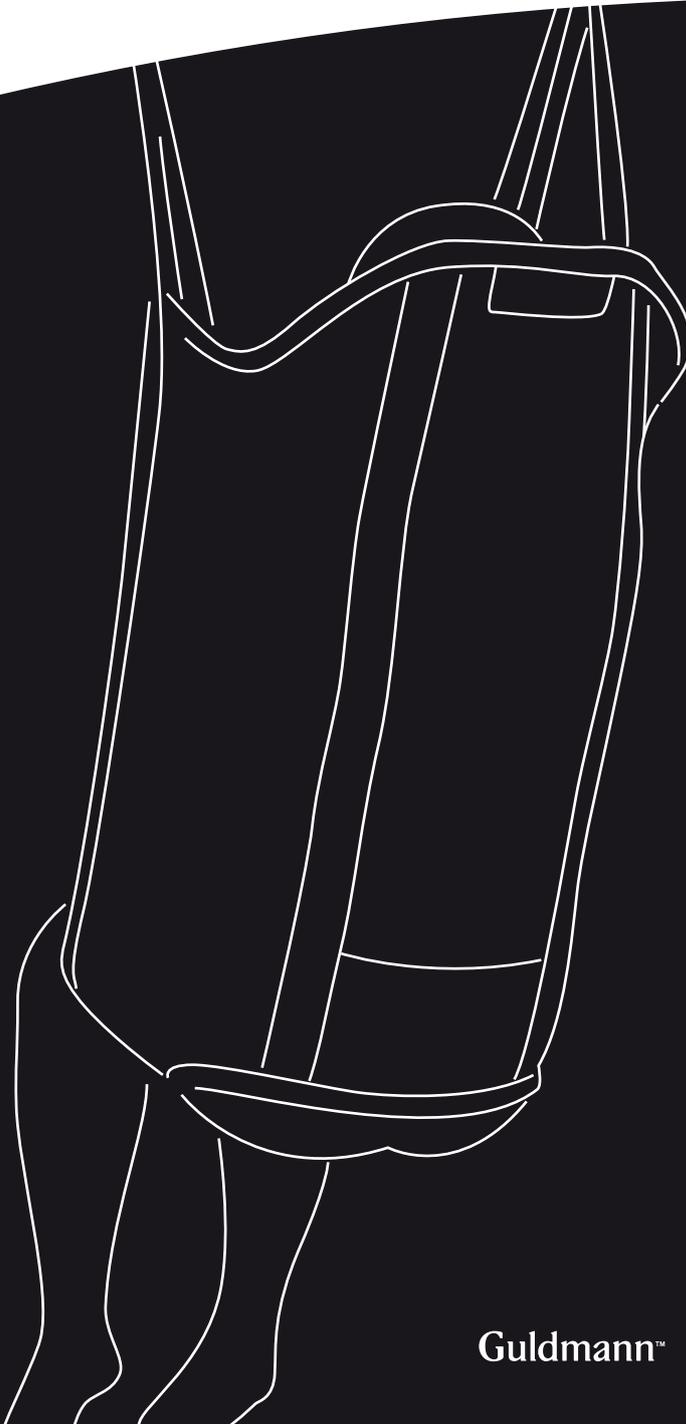




DK	Engangssejl High	2
GB/US	Disposable High	6
DE	Einweg High	10
SE	Engångsele High	14
NO	Engangsseil High	18
FR	Harnais jetable High	22
IT	Monouso High	26
NL	Disposable High	30

User manual – vers. 103.0



Guldmann™

DK... ENGANGSSEJL HIGH

Vers. 103.0

Varenr.

2836X5-1 (XS-XXL + Kids 6-10)

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Mærkning	2
1.07	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	3
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	4
A.	Garanti	4
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner samt rehabiliteringscentre.

Sejlet er et engangssejl, og er derfor anvendeligt som personligt sejl og velegnet i situationer, hvor der kræves en høj hygiejne standard, og hvor der arbejdes med infektioner. Brugerens navn kan tilføjes på sejlet med den medfølgende pen. Hvis det skønnes nødvendigt, kan sejlet kasseres efter hvert brug – eller når patienten udskrives.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er designet til brug med såvel mobile personløftere som loftlifte. Det er ideelt til løft af personer til og fra seng eller kørestol i siddende eller liggende stilling.

Sejlet er designet til løft af en person, der ikke har kontrol over hoved og overkrop.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 205 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes ved løft af en person i såvel siddende som liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Engangssejl må ikke bruges i forbindelse med bad eller i svømmehal.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnt for punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Mærkning

CE-mærke



Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

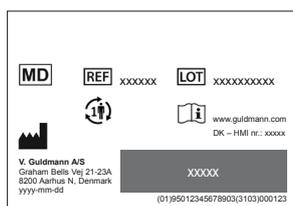


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktlabel



LOT nummer label



1.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).

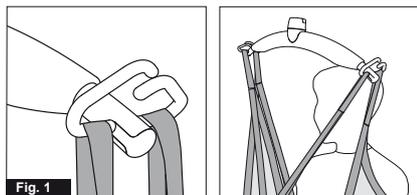


Fig. 1

Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).

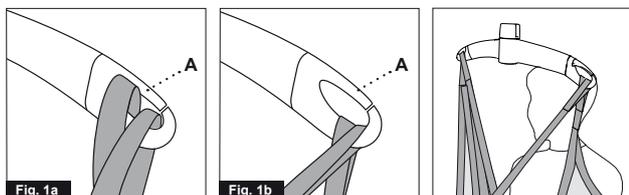


Fig. 1a

Fig. 1b

Pålægning af løftesejlet, se side 34

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring

-  Tåler ikke vask
-  Tåler ikke blegemidler
-  Tåler ikke tørring i tørretumbler
-  Tåler ikke stryging

Sejlet er et engangssejl, som kasseres efter hvert brug hvis nødvendigt – ellers efter at brugeren er udskrevet.

Labelen "Do not wash" vil ændres til "Do not use", hvis sejlet vaskes.

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polypropylene og polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år.

Proceduren for sejleffersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleffersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, brede og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagelse af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis eftertanke vedrørende ødelagte og defekte sejl og tag dem ud af brug. Sejlet tages ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke.

Sejleffersynene udføres for at beskytte brugerne, hjælperne samt den overordnede sikkerhed på institutionen. En systematisk gennemgang af sejlene har yderligere fordele. Systematisk gennemgang vil hjælpe med til at identificere skadesudvikling og derved potentielt føre til effektive omkostningsnedsættelser. Eftersynsproceduren kan også medvirke til, at der ikke ligger flere sejl i samme størrelse og type på lager.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl: *)

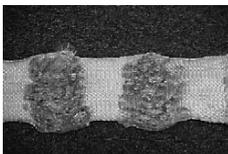
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlet er beregnet til korttidsbrug af en bestemt bruger og skal bortskaffes, hvis det er snavset eller ikke længere skal bruges.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 205 kg
Materiale, Engangssejl High Polypropylen

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

CE Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garan-

terer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB/US DISPOSABLE HIGH

Vers. 103.0

Item nos:

2836X5-1 (XS-XXL + Kids 6-10)

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	Labels and Marking	6
1.07	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	7
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	8
4.00	Technical specifications	8
5.00	EU-Declaration of conformity	8
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S .	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Purpose and use**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, and in rehabilitation centers.

As the sling is a disposable sling, it is suitable as a personal sling and in situations where a high degree of hygiene is required and for infection control program. The user's name can be written on the sling with the included pen. If necessary the sling can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

1.04 Conditions of use

The sling is designed for use with both mobile lifters and ceiling hoist systems. It is ideal for lifting a person to and from beds and wheelchairs on seated or lying position as required.

The sling is designed for lifting or transferring a person with little control over head and body.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 205 kg (450 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for lifting a person in a seated or lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

Important!

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Disposable slings must not be used for bath and in swimming pools.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Labels and Marking

 CE marking

 Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

 Read the manual before use

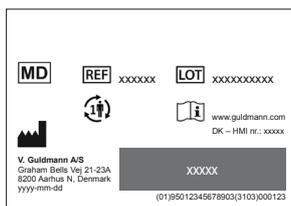
 Single Patient Multiple use

UK CA **UK Responsible Person**
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
Tel: +44-754-559-5464

Example of product label



LOT number label



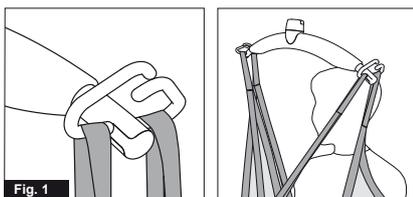
1.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

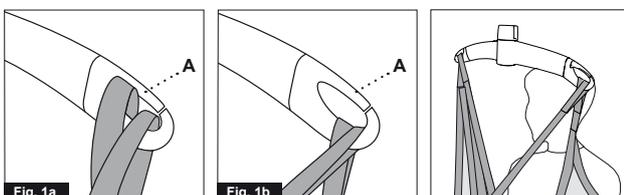
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning

- Do not wash
- Do not use bleaching agent
- Do not tumble dry
- Do not iron

The sling is a disposable sling and if necessary it can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The label "Do not wash" will be changed to "Do not use" if the sling has been washed.

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could compromise identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polypropylene and polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service. Withdraw the sling from service if any of the following conditions exist:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should insure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For

example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage ^{x)}

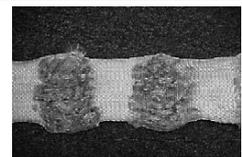
Chemical/caustic burns



Broken stitching



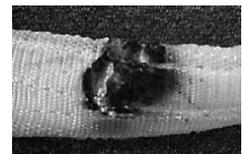
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



^{x)} sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The sling is designed for short-term use by one particular user and is to be discarded when soiled or not longer needed.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 205 kg (450 lbs)
Material, Disposable High. Polypropylene

5.00 EU-Declaration of conformity

☞ The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA)

from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number. If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE . . . EINWEG HIGH

Vers. 103.0

Artikel-Nummern:
2836X5-1 (XS-XXL + Kids 6-10)

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	10
1.06	Etiketten und Markierungen	10
1.07	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Prüfungspflicht vor Gebrauch	11
2.03	Entsorgung der Sitze	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	12
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Goldmann A/S	12
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Goldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen und in Rehabilitationszentren geeignet.

Der Einwegsitz eignet sich als persönlicher Sitz und ist in Situationen, in denen ein hohes Maß an Hygiene erforderlich ist sowie zur Vermeidung von Infektionen einsetzbar. Der Name des Benutzers kann mit dem beigefügten Stift eingetragen werden. Falls notwendig kann der Hebesitz nach jedem Benutzen entsorgt werden oder wenn der Benutzer ihn nicht mehr benötigt.

1.04 Einsatzbedingungen

Der Hebesitz ist sowohl für mobile Personenlifter als auch für Deckenliftsysteme bestimmt. Er ist ideal, um eine Person je nach Bedarf in sitzender oder liegender Position auf und aus dem Bett und Rollstuhl zu heben.

Der Sitz ist geeignet für das Heben von Personen, die keine Kopf- und Oberkörperkontrolle haben.

Folgendes ist bei der Verwendung des Hebesitzes zu beachten:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 205 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Sitz wird zum Heben von sitzenden bzw. liegende Personen verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Goldmann verwendet.

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Goldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Goldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Vor dem Benutzen des Sitzes lesen Sie bitte genau die Bedienungsanleitung.
- Die maximale Traglast darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Einwegsitze dürfen nicht zum Baden und im Schwimmbad benutzt werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Etiketten und Markierungen



CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch



Single Patient Multiple use

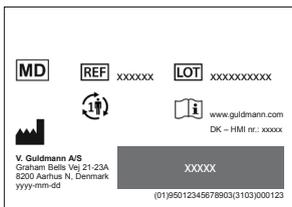
CH REP

Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
 Schweiz, info@swissarservices.ch

Produktetikett



LOT Nummernetikett



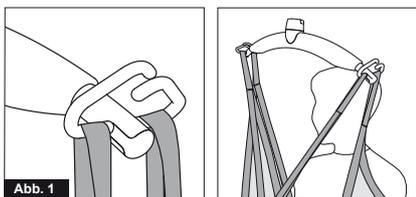
1.07 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

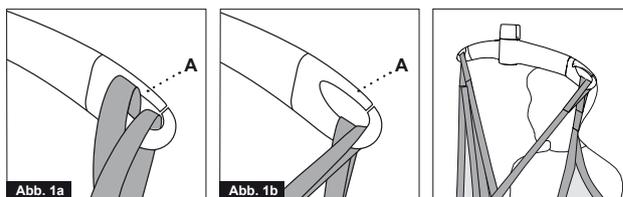
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleife an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Anlegen des Einwegsitzes, siehe Seite 34

2.00 Wartung

2.01 Reinigung

- Nicht waschen
- Keine Bleichmittel verwenden
- Nicht im Wäschetrockner trocknen
- Nicht bügeln

Der Hebesitz ist ein Einwegsitz und kann jederzeit, wenn es notwendig ist, entsorgt werden oder wenn er vom Benutzer nicht mehr benötigt wird.

Das Etikett „Do not wash“ verwandelt sich in „Do not use“, wenn der Sitz gewaschen wurde.

2.02 Prüfungspflicht vor Gebrauch

Überprüfen Sie vor der Verwendung den Hebesitz auf Verschleiß und Beschädigungen gemäß der Checkliste. Mögliche Schäden können variieren. Der Prüfer entscheidet über die Benutzbarkeit.

Checkliste für die Inspektion

Vor der Benutzung von Guldmann Hebesitzen/Zubehör überprüfen Sie bitte folgendes:

Ist der Sitz sauber?

Folgen Sie den ortsüblichen Infektions-Kontrollverfahren.

Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

Sind die Schlaufen und Nähte intakt?

- Prüfe auf kaputte oder abgenutzte Nähte
- Prüfe auf Knoten in den Schlaufen
- Prüfe auf Risse oder Ausfransungen an den Schlaufen
- Prüfe auf Löcher
- Prüfe auf eingebettete Teile im Material

Ist das Material intakt?

- Prüfe auf unnormale oder übermäßige Abnutzungerscheinungen
- Prüfe auf Risse, Löcher oder Ausfransungen
- Prüfe auf unnormale oder erhebliche Verfärbungen
- Prüfe auf ausgefranste oder instabile Nähte
- Prüfe auf chemische/ätzende / thermische Verbrennungen
- Prüfe auf veränderte Materialbeschaffenheit, z.B. reduzierte Flexibilität
- Prüfe auf eingebettete Teile

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Sitze

Hebesitze sind zu verbrennen. Durch die richtige Verbrennung werden Polypropylen und Polyester zu Kohlendioxid und Wasser verwandelt.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

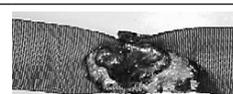
- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

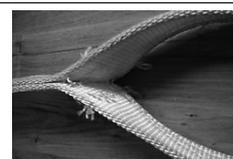
Anm.: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für defekte Hebegurte ^{*)}

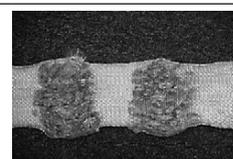
Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



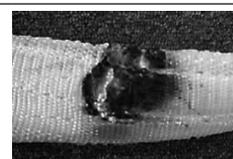
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



**) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.*

3.02 Lebensdauer

Der Hebegurt ist für die kurzfristige Nutzung durch einen bestimmten Benutzer konzipiert worden und wird entsorgt, wenn er verschmutzt oder nicht mehr benötigt wird.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL 205 kg
 Material, Einweg High Polypropylen

5.00 EU-Konformitätserklärung

CE Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Goldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ENGÅNGSELE HIGH

Vers. 103.0

Artikelnummer.

2836X5-1 (XS-XXL + Kids 6-10)

1.00	Syfte och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	Etiketter och märkning	14
1.07	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	15
3.00	Service och livslängd	16
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	16
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selarna	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Syfte och användning**1.01 Tillverkare**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner och i rehabiliteringscentra.

Selen är en engångssele och används därför som en personlig sele där hygienkraven är högre och där man arbetar med infektionsrisiker. Brukarens namn kan skrivas på selen med medföljande penna. Selen kasseras när man bedömer detta vara lämpligt.

1.04 Användarvillkor

Selen är designad för användning med både mobila lyftar och taklyftssystem. Den är idealisk för att lyfta en person till och från sängar och rullstolar i sittande eller liggande läge.

Selen är bla utformad för lyft och förflyttning av personer med lite kontroll av huvud och kropp.

Vid användning av selen gäller följande

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 205 kg får inte överskridas.
- Används för lyft både för/vid lyft från sittande som liggande ställning.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Engångselen får ej användas i badmiljö eller fuktig miljö.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 Etiketter och märkning

 CE-märkning

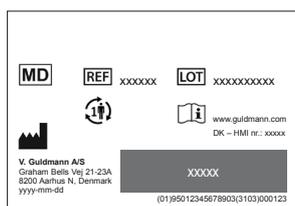
 Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

 Läs handboken före användning

 Single Patient Multiple use



LOT nummer etikett



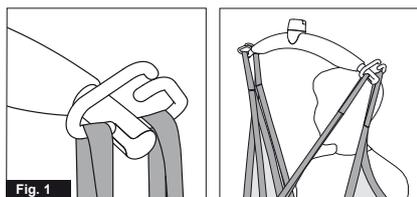
1.07 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!

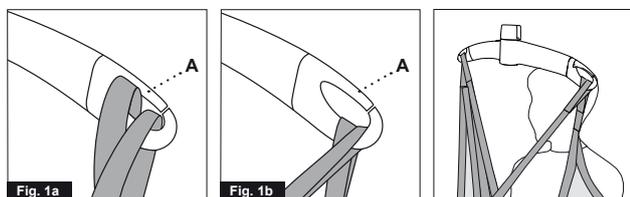
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig.1)



Lyftbygel

Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig.1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring

- Tål icke tvättning / Tvättas ej
- Använd inte blekmedel
- Tål icke torktumling
- Får ej strykas

Selen är en engångsele, som kasseras efter att ha varit i bruk tillräckligt eller efter att brukaren skrivits ut.

Etiketten "Tvätta inte" kommer att ändras till "Använd inte" om selen har tvättats.

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyft- band och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikel- nummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektions- proceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

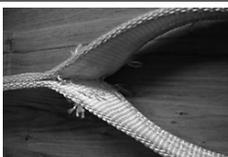
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *)

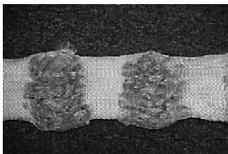
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selen är utformad för kortvarig användning av en viss användare och ska kasseras när den är smutsig eller inte längre behövs.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet SWL 205 kg
Material, Engångssele High Polypropylen

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

CE Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garanti-perioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att

funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

NO... ENGANGSSEIL HIGH

Vers. 103.0

Varenr.

2836X5-1 (XS-XXL + Kids 6-10)

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Bruk	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/advarsler	18
1.06	Etiketter og merking	18
1.07	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?	19
2.03	Kassering av seil	19
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjon	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	EU-samsvarserklæring	20
6.00	Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti og tjenestevilkår	20
A.	Garanti	20
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Pålegging av løfteseilet	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Bruk

Seilet er ment for å løfte, forflytte eller støtte en person eller enkelte kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk i sykehus, sykehjem eller rehabiliteringssituasjoner.

Seilet er et engangsseil, og kan derfor brukes som personlig seil, og er velegnet i situasjoner der det kreves høy hygienestandard eller der det arbeides med infeksjoner. Brukerens navn kan angis på seilet med den medfølgende penn. Hvis det anses som nødvendig, kan seilet kasseres etter hver bruk – eller når pasienten skrives ut.

1.04 Bruksvilkår

Seilet er designet til bruk til både mobile løftere og takheis-systemer. Det er ideelt til forflytning av brukere til og fra seng eller rullestol, i sittende eller liggende posisjon etter behov.

Seilet er beregnet på å løfte en person som ikke har kontroll over hode og overkropp.

Når seilet brukes, er det en forutsetning at

- seilet brukes av utdannet personale eller personer som har mottatt instruksjon i bruk av det aktuelle seilet
- det brukes seil med riktig størrelse
- største løftekapasitet på 205 kg aldri overskrides
- seilet brukes ved løft av en person i så vel sittende som liggende stilling
- hjelperen er oppmerksom på brukerens velbefinnende ved løft i seilet
- seilet brukes i forbindelse med en Guldmann løftebøyle

Viktig!

Planlegg forflytningen, og ikke la brukeren ligge i seilet uten tilsyn. Før du løfter, må du sikre at brukeren ikke kan bli fastklemt, og at seilet ikke henger fast i sengen, rullestolen eller annet. Brukerens hode, armer, hender og føtter må ikke være i fare for å sitte fast.

Vær forsiktig med eventuelle slanger eller ledninger som er festet til brukeren og/eller til utstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskabelen er klar av løftebøylen, brukeren og andre gjenstander før løftebøylen heises opp eller ned.

Guldmann fraskriver seg ansvaret for feil eller ulykker som oppstår fordi løfteseilet ikke brukes korrekt eller som følge av manglende aktpågivenhet fra hjelper eller bruker. Hvis seilet brukes i forbindelse med annet utstyr enn Guldmanns, må dette risikovurderes av kvalifisert personale.

1.05 Viktig/advarsler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets merkelast må aldri overskrides.
- Seilet må bare brukes til å løfte en person.
- Engangsseil må ikke brukes i forbindelse med bad eller i svømmehall.
- Kontroller seilet som beskrevet i punkt 2.02 før det tas i bruk.
- Det må aldri brukes et seil som er for stort for brukeren.
- Reparasjoner må bare utføres av fabrikanten.
- Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av denne enheten skal rapporteres til produsenten og de lokale kompetente myndigheter.

1.06 Etiketter og merking

CE merker



Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EUs MDR forordning



Les bruksanvisningen før produktet tas i bruk

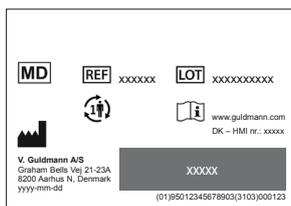


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktetikett



LOT nummeretikett



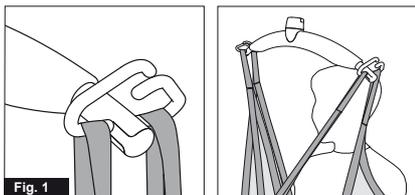
1.07 Bruk

Kontakt Guldman hvis du er i tvil om valg eller bruk av løfteseil.

Løftebøyle med 4 opphengspunkter

Advarsel!

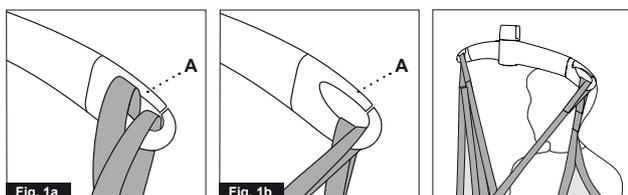
Vær oppmerksom når du plasserer seilstroppene på løftebøylen. Kontroller at seilstroppene er plassert korrekt i kroken på løftebøylen. Når det trykkes på «pil opp»-knappen på håndbetjeningen, kontrolleres igjen at seilstroppene blir værende i den korrekte posisjonen i løftebøylekroken (fig. 1).



Løftebøyle

Advarsel!

Vær oppmerksom når du plasserer seilstroppene på løftebøylen. Kontroller at seilstroppene er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er plassert korrekt i kroken på løftebøylen. Når det trykkes på «pil opp»-knappen på håndbetjeningen, kontrolleres igjen at seilstroppene blir værende i den korrekte posisjonen i kroken på løftebøylen (fig. 1a og fig. 1b).



Pålegging av løfteseilet, se side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring

- Tåler ikke vask
- Tåler ikke blekemidler
- Tåler ikke tørking i tørketrommel
- Tåler ikke stryking

Seilet er et engangsseil som kasseres etter hver bruk hvis det er nødvendig – ellers etter at brukeren er skrevet ut.

Labelen «Do not wash» vil endres til «Do not use» hvis seilet vaskes.

2.02 Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?

Kontroller om det er tegn på slitasje og skader før seilet tas i bruk i henhold til sjekklisten nedenfor, som ikke er ment som en uttømmende oversikt over alle tenkelige inspeksjonstrinn. Eventuelle skader kan variere. Den kontrollansvarlige / arbeidsstedets dømmekraft er avgjørende.

Sjekkliste for inspeksjon av seil

Før et Guldmann seil/tilbehør tas i bruk, må følgende kontrolleres:

Er seilet rent?

Følg prosedyren for infeksjonskontroll som gjelder for det spesifikke arbeidsstedet.

Er seilets etikett leselig og komplett?

Kontroller seilet for manglende, uleselige og ufullstendige etiketter. Hvis etiketten mangler, er det ikke mulig å definere seilets type, seilets funksjon og/eller vektbegrensning.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte sømmer
- Se etter knuter på stroppene
- Se etter flenger eller frynser
- Se etter huller, flenger eller snitt
- Se etter fremmedlegemer i stoffet eller på stroppene (f.eks. metallsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Se etter tegn på unormal slitasje og overdreven bruk
- Se etter frynser og flenger
- Se etter usedvanlige eller vesentlige misfarginger
- Se etter rifter, hull, flenger eller snitt
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter merker fremkalt av kjemikalier eller etsende stoffer
- Se etter forandringer i stoffet – f.eks. økt stivhet
- Se etter innkapslede partikler

Er seilets form endret, eller er seilets lengde/bredde endret i forhold til original størrelse ved bruk av tape, knuter, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis seilet har noen av de ovennevnte manglene, skader e.l., må det kasseres uansett vekten på brukeren som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet kasseres ved forbrenning.

Ved korrekt forbrenning brytes polyester ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjon

I henhold til internasjonal standard EN/ISO 10535 «Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods» må det utføres en sikkerhetsinspeksjon minst hvert halvår. Fremgangsmåten for seilinspeksjonene må være grundig, systematisk og vedvarende. Dessuten anbefales både praktisk og visuell gjennomgang.

Visse former for skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk gjennomgåelse enn bare ved visuell gjennomgåelse. Som eksempel kan nevnes: stivhet i stoffet, defekte stropper og tynnslitt stoff. Disse kan finnes gjennom fysisk kontakt med seilet. Visuelle inspeksjoner avslører sannsynligvis ikke alle former for seilskader.

Vurder utformingen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen av seilinspeksjonene. Dokumentasjonen bør inneholde følgende opplysninger: navnet på produsenten, seilets varenummer, bredde og lengde, seilets unike identifikasjonsnummer (viktig ved identifisering av seilet) og seilets tilstand. Andre viktige opplysninger kunne også være dato for mottak av seilet, dato da seilet ble tatt i bruk og andre nyttige særlige kjennetegn.

Vær oppmerksom på ødelagte vedrørende ødelagte og defekte seil, og ta dem ut av bruk. Seilet tas ut av bruk hvis noen av de følgende forholdene er til stede:

- kjemiske og etsende merker
- nedsmeltede eller brente merker
- rifter, hull, flenger eller snitt
- ødelagte eller slitte sømmer
- manglende, uleselige eller mangelfulle seiletiketter
- knuter på seilet
- slitasje
- andre synlige skader som medfører tvil om seilets styrke

Seilinspeksjonene utføres for å beskytte brukerne, hjelperne og den overordnede sikkerheten på institusjonen. En systematisk gjennomgang av seilene har flere fordeler. Systematisk gjennomgang vil bidra til å identifisere skader som er i ferd med å utvikle seg, og dermed potensielt føre til effektive kostnadsbesparelser. Inspeksjonen kan også medvirke til at det ikke ligger flere seil i samme størrelse og type på lager.

NB: Inspeksjonene bør utføres av en person som er kvalifisert til det, og som er kjent med utformingen, bruken og vedlikeholdet av seilet.

Eksempler på defekte seil: *)

Merker etter kjemikalier / etsende stoffer



Ødelagte sømmer



Frynsete/ødelagte stropper



Knuter



Brent/smeltet



*) Bildeeksemplene er ikke ment som en uttømmende oversikt over mulige skader

3.02 Levetid

Seilet er beregnet på korttidsbruk av én bestemt bruker, og må kasseres hvis det er tilsmusset eller ikke lenger skal brukes.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løftekapasitet, SWL 205 kg
Materiale, engangsseil High Polypropylen

5.00 EU-samsvarserklæring

CE Produktet er fremstilt i henhold til Europa parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 av 5 april 2017 som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S

Guldmann arbeider kontinuerlig for å sikre at bedriftens påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns målsetning å:

- oppfylle den gjeldende lovgivningen på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktivene)
- sikre at vi i størst mulig utstrekning bruker materialer og komponenter som oppfyller RoHS-direktivet
- sikre at produktene våre ikke unødig påvirker miljøet negativt i forbindelse med bruk, gjenbruk og ev. destruksjon
- Sikre at produktene våre medvirker til et positivt arbeidsmiljø der de brukes

Det gjennomføres årlig tilsyn av forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med utgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

7.00 Garanti og tjenestevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at utstyret er fritt for materielle feil under normal bruk, og vil yte vesentlig i samsvar med spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som følger med utstyret.

Den uttrykte garantien skal gjelde i ett år fra opprinnelig kjøpsdato og installasjon («garantiperioden»). Hvis det fremsettes et gyldig krav under garantiperioden om erstatning for funksjonsfeil eller utstyrsdefekter, vil Guldmann reparere eller erstatte utstyret uten ekstra kostnad for deg. Guldmann vil etter eget skjønn avgjøre om utstyret vil bli reparert eller erstattet.

Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt utsatt for skade eller misbruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt modifisert eller endret på noen måte av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteanordningsfunksjonene vil oppfylle kravene dine, være uavbrutt eller feilfrie.

Garantien erstatter alle andre uttrykte og underforståtte garantier, inkludert muntlige, skriftlige eller underforståtte, og de ovennevnte rettsmidlene er dine eneste og eksklusive rettsmidler. Kun en fullmektig fra Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller andre garantier som er bindende for Guldmann. Følgelig vil tilleggs erklæringer som reklame eller presentasjoner, uansett om de er muntlige eller skriftlige, ikke utgjøre garantier fra Guldmann.

Garantien vil være ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på noen måte som er uforenlig med den tilsiktede bruken eller instruksjonene som følger med produktet. For at garantien skal være gjeldende i hele garantiperioden, må all service på utstyret utføres av en tekniker utpekt av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller erstattes av en tekniker utpekt av Guldmann, vil garanteres for resten av garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmanns reparasjonsavdeling for å få godkjenning til å returnere en defekt enhet under serviceavdeling. Du vil få et referansenummer og en adresse for å returnere enheten for å få garantiservice eller erstatning. Ikke returner enheter til Guldmann som er under garanti uten å ha mottatt et referansenummer for retur.

Hvis du sender enheten, bør du pakke den med forsiktig i en solid eske for å unngå skade. Legg ved autorisasjonsnummeret, en kort beskrivelse av problemet, samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann påtar seg ikke risikoen for tap eller skade under transport, derfor anbefales det at du forsikrer pakken.

FR... HARNAIS JETABLE HIGH

Vers. 103.0

Réf. :

2836X5-1 (XS-XXL + Enfants 6-10)

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	22
1.06	Étiquettes et marquage	23
1.07	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité UE	24
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	24
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions et les centres de réadaptation.

Comme c'est un harnais jetable, il est utilisable en tant que harnais personnel, dans les situations qui requièrent un degré d'hygiène élevé et pour un programme de contrôle des infections. Le nom du patient peut être écrit sur le harnais avec le stylo inclus. Si nécessaire, le harnais peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

1.04 Conditions d'utilisation

Le harnais est conçu pour être utilisé avec un lève-personnes mobile ou un système de levage sur rail. Il est idéal pour lever une personne vers et depuis les lits et fauteuils roulants en position assise ou allongée selon les besoins.

Le harnais est conçu pour lever ou transférer une personne ayant peu de contrôle sur sa tête et son corps.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La taille appropriée de harnais est utilisée.
- La charge nominale maximale de 205 kg ne doit pas être dépassée.
- Le harnais est utilisé pour lever une personne dans une position assise ou allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Le harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

Important !

Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant ou d'autres obstacles. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Les harnais jetables ne doivent pas être utilisés pour le bain et dans les piscines.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Classe I conformément à la Réglementation des dispositifs médicaux de l'UE



Lisez le manuel avant toute opération



Un seul patient, usage multiple

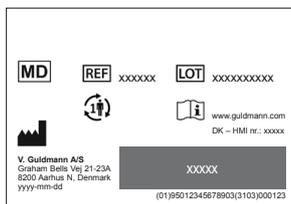


Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

Exemple d'étiquette du produit



Étiquette de numéro de lot



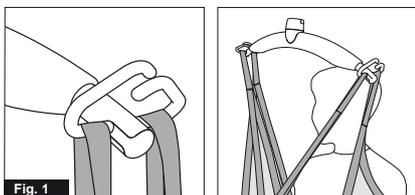
1.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention !

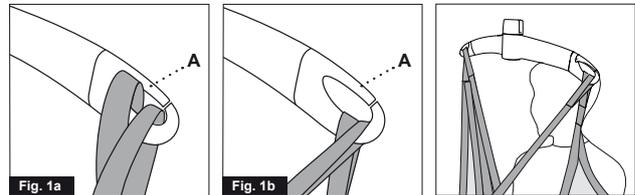
Soyez prudent lors de la fixation des sangles du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles ont été correctement placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut de la télécommande pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez prudent lors de la fixation du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles aient été complètement tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc (A) et bien placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1a et Fig. 1b).



Installation des harnais, page 34

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage

- Ne pas laver
- Ne pas utiliser d'agent de blanchiment
- Ne pas mettre au sèche-linge
- Ne pas repasser

Il s'agit d'un harnais jetable. Si nécessaire, celui-ci peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

L'étiquette « Ne pas laver » sera modifiée en « Ne pas utiliser » si le harnais a été lavé.

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste de contrôle d'inspection du harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion

- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue
- Vérifiez l'absence de particules intégrées

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération.

Grâce à une incinération correcte, le polypropylène et le polyester se dégradent en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées — Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être effectuée tous les 6 mois. La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Soyez précautionneux avec les harnais endommagés et défectueux et retirez-les du service, si une ou plusieurs des conditions suivantes sont présentes :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections du harnais sont effectuées pour protéger les patients comme le personnel soignant. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires :

- aider à identifier le développement de dommages
- prévenir les potentiels incidents
- assurer un travail de qualité

NOTA : *les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.*

Exemples visuels de dommages d'un harnais synthétique *)

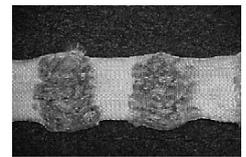
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



**) les images visuelles n'ont pas vocation à représenter tous les types de dommages potentiels*

3.02 Durée de vie

Le harnais est conçu pour une utilisation à court terme par un utilisateur en particulier. Il doit être jeté lorsqu'il est souillé ou plus nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, charge de travail sécurisée 205 kg
Matériau, harnais jetable High Polypropylène

5.00 Déclaration de conformité UE

CE Le produit est fabriqué conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux de Classe I.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldman A/S

Guldman travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldman poursuit les objectifs suivants :

- Se conformer à la législation environnementale en vigueur (par ex. directives DEEE et REACH)
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS

- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impact négatif inutile sur l'environnement concernant l'utilisation, le recyclage ou l'élimination
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans leurs lieux d'utilisation

en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Des inspections sont menées annuellement par le Département de la nature et de l'environnement de la Municipalité d'Aarhus en respectant la Loi danoise sur la protection de l'environnement, section 42 comme référence.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et qu'il fonctionnera essentiellement dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité

IT MONOUSO HIGH

Vers. 103.0

N. Articolo
2836X5-1 (XS-XXL + bambini 6-10)

1.00	Scopo e uso	26
1.01	Produttore	26
1.02	Destinazione d'uso	26
1.03	Area di utilizzo	26
1.04	Condizioni d'uso	26
1.05	Importante/Precauzioni.	26
1.06	Etichette e marcatura	26
1.07	Utilizzo	27
2.00	Manutenzione	27
2.01	Pulizia	27
2.02	Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario	27
2.03	Smaltimento delle imbragature.	28
3.00	Assistenza e vita utile	28
3.01	Ispezioni di sicurezza/controllo.	28
3.02	Vita utile	28
4.00	Specifiche tecniche	28
5.00	Dichiarazione di conformità UE	28
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	28
7.00	Condizioni di garanzia e servizio	29
A.	Garanzia	29
B.	Assistenza o riparazione	29
8.00	Posizionamento dell'imbragatura	34
9.00	Product combinations	40

1.00 Scopo e uso

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Destinazione d'uso

L'imbragatura è destinata a sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta all'uso in ospedali, case di cura, istituzioni e centri di riabilitazione.

Essendo un'imbragatura monouso, è adatta come imbragatura personale e in situazioni in cui è richiesto un alto grado di igiene e per il programma di controllo delle infezioni. Il nome dell'utente può essere scritto sull'imbragatura con la penna inclusa. Se necessario, l'imbragatura può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è progettata per l'uso sia con sollevatori mobili sia con sistemi con sollevatore a soffitto. È ideale per sollevare una persona da e verso i letti e le sedie a rotelle in posizione seduta o distesa come richiesto. L'imbragatura è progettata per il sollevamento o il trasferimento di una persona con poco controllo su testa e corpo.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura è usata da personale addestrato o da persone che sono state istruite sull'uso dell'imbragatura in questione.
- Deve essere usata l'imbragatura della misura corretta.
- Il carico massimo nominale di 205 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per sollevare una persona in posizione seduta o distesa.
- L'assistente presta attenzione al benessere dell'utente quando usa l'imbragatura.
- L'imbragatura viene usata con la barra di sollevamento Guldmann.

Importante!

Pianificare lo spostamento. Non lasciare mai incustodito l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare il sollevamento prima di aver controllato che l'utente non possa rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle o su altri ostacoli. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di rimanere intrappolati. Fare attenzione ai tubi e ai fili che sono attaccati all'utente e/o all'attrezzatura. Controllare che il comando manuale e il cavo del comando manuale siano liberi dal gancio, dal paziente e da altri oggetti prima che il sollevatore sia attivato e spostato su o giù.

Guldmann non è responsabile di guasti o incidenti dovuti a un uso scorretto dell'imbragatura di sollevamento o a un'attenzione inadeguata da parte dell'assistente sanitario o dell'utilizzatore. Se l'imbragatura viene utilizzata in combinazione con prodotti che non sono fabbricati da Guldmann, deve essere effettuata una valutazione dei rischi da parte di personale qualificato.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere attentamente le istruzioni prima di usare l'imbragatura.
- Il carico massimo dell'imbragatura non deve mai essere superato.
- L'imbragatura può essere usata solo per sollevare una persona.
- Le imbragature monouso non devono essere usate per il bagno e nelle piscine.
- Prima di utilizzare un'imbragatura, questa deve essere esaminata secondo quanto indicato nel punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura troppo grande per l'utente.
- Eventuali riparazioni devono essere fatte solo dal produttore.
- Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Dispositivo medico di Classe I in conformità con con il regolamento MDR dell'UE



Leggere il manuale prima dell'uso



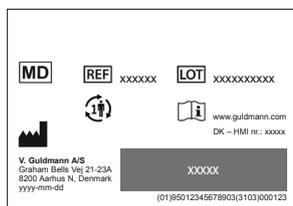
Singolo paziente Uso multiplo

CH REP Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
 Svizzera, info@swissarservices.ch

Esempio di etichetta del prodotto



Etichetta del numero di lotto



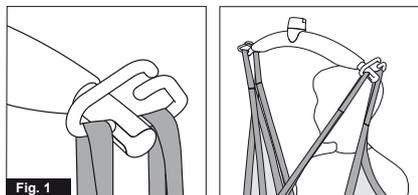
1.07 Utilizzo

In caso di dubbi sulla scelta o sull'uso di un'imbragatura di sollevamento, contattare il proprio fornitore.

Barra di sollevamento, 4 punti di fissaggio

Attenzione!

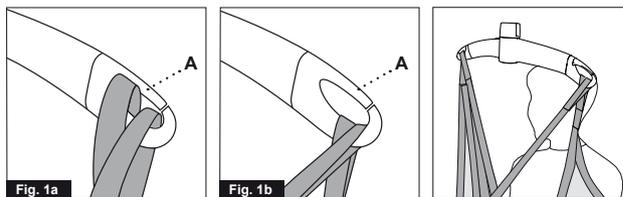
Fare attenzione quando si attaccano le cinghie dell'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita sul comando manuale per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di sollevamento

Attenzione!

Fare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, consultare pagina 34

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia

- Non lavare
- Non usare agenti sbiancanti
- Non asciugare meccanicamente
- Non stirare

L'imbragatura è un'imbragatura monouso e se necessario può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'etichetta "Non lavare" sarà cambiata in "Non usare" se l'imbragatura è stata lavata.

2.02 Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario

Controllare l'usura e i danni dell'imbragatura di sollevamento prima dell'uso secondo la seguente lista di controllo che non intende rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. Il danno potenziale può variare. Prevale il giudizio dell'ispettore/sito.

Lista di controllo per l'ispezione delle imbragature

Prima di utilizzare un'imbragatura/accessorio Guldmann controllare quanto segue:

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura di controllo delle infezioni specifica della struttura.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero compromettere l'identificazione delle dimensioni appropriate dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e la capacità limite di peso dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare punti rotti o consumati
- Cercare nodi nelle cinghie
- Cercare strappi o sfilacciamenti delle cinghie
- Cercare strappi, forature o buchi
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare segni di usura anormali, usura eccessiva, prove di abrasione
- Cercare tagli o tessuti sfilacciati
- Cercare uno scolorimento insolito o significativo
- Cercare strappi, forature, lacerazioni, buchi
- Cercare cuciture sfilacciate o malferme
- Cercare qualsiasi bruciatura da acido / sostanze caustiche / calore
- Cercare cambiamenti nella consistenza del materiale, per esempio una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle incastrate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla misura originale usando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusione

Se l'imbragatura presenta una o più delle condizioni sopra menzionate, allora deve essere messa fuori servizio indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature vengono smaltite per incenerimento. Con un incenerimento adeguato il polipropilene e il poliestere saranno degradati in anidride carbonica e acqua.

3.00 Assistenza e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/controllo

In conformità con lo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatore per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova" si deve eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura di ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Oltre a questo, si raccomandano sia ispezioni pratiche che visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facili da rilevare attraverso un'ispezione pratica che non attraverso un'ispezione visiva. Ad esempio: Rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni vengono rilevati attraverso il contatto fisico con l'imbragatura. L'ispezione visiva probabilmente non rileverà tutte le forme di danni alle imbragature.

Considerare la composizione e la gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni delle imbragature. La documentazione dovrebbe includere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di stock dell'imbragatura, la larghezza e la lunghezza, il numero unico di identificazione dell'imbragatura (importante per differenziare imbragature simili), nonché le condizioni dell'imbragatura. Altre informazioni importanti potrebbero anche includere la data in cui è stata ricevuta o messa in funzione nella propria struttura e qualsiasi caratteristica speciale utile.

Fare attenzione alle imbragature danneggiate e difettose e ritirarle dal servizio: se sono presenti una o più delle seguenti condizioni:

- Segni chimici e corrosivi
- Segni di fusione o bruciatura
- Graffi, buchi, strappi o tagli
- Punti rotti o usurati
- Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o inadeguate
- Nodi nell'imbragatura
- Usura e lacerazioni
- Altri danni visibili che fanno dubitare della resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni dell'imbragatura sono effettuate per proteggere i pazienti e il personale di assistenza. Le ispezioni sistematiche delle imbragature hanno ulteriori vantaggi:

- Aiutano a identificare lo sviluppo del danno
- Prevengono possibili incidenti
- Garantiscono la qualità sul lavoro

NOTA: Le ispezioni devono essere eseguite da una persona adeguatamente qualificata che abbia familiarità con la progettazione, l'uso e la manutenzione dell'imbragatura

Esempi visivi di danni all'imbragatura sintetica^{*)}

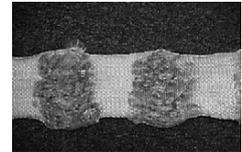
Ustioni chimiche/caustiche



Cuciture rotte



Fettuccia schiacciata / sfilacciata



Nodi



Fusione / Carbonizzazione



^{*)} immagini vive campione non destinate a Rappresentare tutti i tipi di danno potenziale

3.02 Vita utile

L'imbragatura è progettata per un uso a breve termine da parte di un utente particolare e deve essere eliminata quando è sporca o non più necessaria.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, SWL 205 kg
Materiale, Monouso High Polipropilene

5.00 Dichiarazione di conformità UE

CE Il prodotto è fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann è costantemente impegnata per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, a livello locale e globale, sia ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è quello di:

- Rispettare l'attuale legislazione ambientale (ad esempio le direttive WEEE e REACH)
- Assicurarsi che, nella gamma più ampia possibile, vengano utilizzati materiali e componenti conformi alla RoHS
- Garantire che i nostri prodotti non abbiano un inutile impatto negativo sull'ambiente per quanto riguarda l'uso, il riciccolo o lo smaltimento
- Garantire che i nostri prodotti contribuiscano a creare un ambiente di lavoro positivo nei luoghi in cui vengono utilizzati

Le ispezioni sono fatte annualmente dal Dipartimento per la natura e l'ambiente del Comune di Aarhus utilizzando come riferimento la Sezione 42 della Legge danese sulla protezione ambientale.

7.00 Condizioni di garanzia e servizio

A. Garanzia

Guldmann garantisce che la sua attrezzatura è esente da difetti materiali in condizioni di uso normale e funzionerà sostanzialmente in conformità con le specifiche stabilite nella documentazione fornita con l'attrezzatura.

Questa garanzia esplicita sarà in vigore per un anno dalla data di acquisto e installazione originali (il "Periodo di garanzia"). Se durante il Periodo di garanzia viene presentato un reclamo valido per un malfunzionamento o un difetto del dispositivo, Guldmann ri-parerà o sostituirà il dispositivo senza costi aggiuntivi per l'utente. La decisione tra la riparazione o la sostituzione è ad esclusiva discrezione di Guldmann.

La garanzia non copre alcuna parte del dispositivo che sia stata soggetta a danni o abusi da parte dell'utente o di altri. La garanzia non copre alcuna parte dell'apparecchiatura che sia stata alterata o modificata in qualsiasi modo dall'utente o da altri. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino le vostre esigenze, funzionino senza interruzione o siano prive di errori.

La garanzia esposta sostituisce tutte le altre garanzie esplicite e implicite, sia orali, scritte o implicite, e i rimedi sopra indicati sono gli unici ed esclusivi rimedi dell'utente. Solo un funzionario autorizzato di Guldmann può apportare modifiche a questa garanzia o a garanzie aggiuntive vincolanti per Guldmann. Di conseguenza, dichiarazioni aggiuntive come pubblicità o presentazioni, sia orali sia scritte, non costituiscono garanzie da parte di Guldmann.

Questa garanzia sarà nulla qualora l'apparecchiatura venga utilizzata e mantenuta in qualsiasi modo incompatibile con l'uso previsto o le istruzioni fornite con il prodotto. Inoltre, affinché la garanzia rimanga in vigore per l'intero Periodo di garanzia, qualsiasi manutenzione sul dispositivo deve essere effettuata da un tecnico certificato Guldmann. Eventuali parti o componenti riparati o sostituiti da un tecnico certificato Guldmann saranno garantiti per il resto del periodo di garanzia.

B. Assistenza o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere l'autorizzazione a restituire qualsiasi articolo difettoso durante il periodo di garanzia. Verrà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e l'indirizzo per la restituzione dell'articolo per la manutenzione e sostituzione in garanzia. Non restituire gli articoli in garanzia a Guldmann senza aver ricevuto un numero di autorizzazione al reso.

Se si spedisce l'articolo, imballarlo con cura in un cartone robusto per evitare danni. Includere il proprio numero di autorizzazione al reso, una breve descrizione del problema e il proprio indirizzo per la restituzione e il numero di telefono. Guldmann non si assume il rischio di perdite o danni durante il trasporto, quindi si consiglia di assicurare il pacco.

NL . . . DISPOSABLE HIGH

Versie 103.0

Artikelnrs.:

2836X5-1 (XS-XXL + Kinderen 6-10)

1.00	Doel en gebruik	30
1.01	Fabrikant	30
1.02	Beoogd doel	30
1.03	Toepassingsgebied	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	30
1.06	Labels en markering	30
1.07	Gebruik	31
2.00	Onderhoud	31
2.01	Reinigen	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar	31
2.03	Draagbanden vernietigen	32
3.00	Onderhoud en levensduur	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties	32
3.02	Levensduur	32
4.00	Technische specificaties	32
5.00	EU-verklaring van overeenstemming	32
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S	32
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden	33
A.	Garantie	33
B.	Onderhoud of reparatie	33
8.00	Aanbrengen van draagbanden	34
9.00	Product combinaties	40

1.00 Doel en gebruik**1.01 Fabrikant**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Toepassingsgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen en revalidatiecentra.

Omdat de draagband wegwerpbaar is, kan deze worden gebruikt als persoonlijke draagband en in situaties waarin een hoge mate van hygiëne is vereist en voor infectiecontroleprogramma's. De naam van de gebruiker kan met de bijgeleverde pen op de draagband worden geschreven. De draagband kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggegooid – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

De draagband is ontworpen voor gebruik met mobiele tilliften en plafondliftsystemen. Hij is ideaal om een persoon naar en uit een bed of rolstoel te tillen in zittende of liggende positie.

De draagband is ontworpen om een persoon met weinig controle over zijn/haar hoofd en lichaam te tillen en verplaatsen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De juiste maat draagband wordt gebruikt.
- De maximale nominale belasting van 205 kg mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om een persoon in zittende of liggende positie op te tillen.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met het juk van Guldmann.

Belangrijk!

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit zonder toezicht achter in de draagband. Start het tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon op te tillen.
- Wegwerpbare draagbanden mogen niet in bad of in zwembaden worden gebruikt.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Labels en markering

 CE-markering

 Medisch apparaat van klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

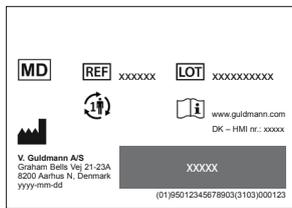
 Lees de handleiding vóór gebruik

 Meervoudig gebruik voor één patiënt

Voorbeeld van een productlabel



Label met partijnummer



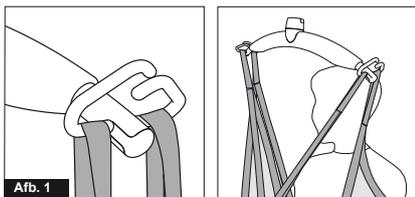
1.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).

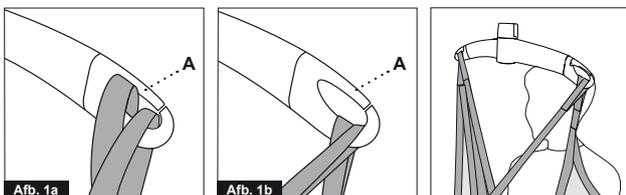


Afb. 1

Juk

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Afb. 1a

Afb. 1b

Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen

- Niet wassen
- Geen bleekmiddel gebruiken
- Niet in de droogmachine doen
- Niet strijken

De draagband is wegwerpbaar en kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

Het label 'Niet wassen' verandert in 'Niet gebruiken' als de draagband is gewassen.

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding vallen polypropyleen en polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: *Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.*

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

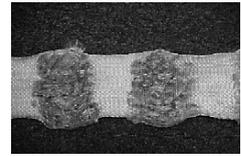
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

3.02 Levensduur

De draagband is ontworpen voor kort gebruik door één gebruiker en moet worden weggeworpen wanneer deze vuil of niet langer nodig is.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 205 kg
Materiaal, Wegwerpbaar High Polypropyleen.

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

CE Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

1

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High

DK
 Pålægning af sejl

GB/US
 Placing the sling

DE
 Platzieren der Hebesitze

SE
 Placera selarna

NO
 Pålegging av seil

FR
 Installation des harnais

IT
 Posizionamento delle
 imbragature

NL
 Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Sejlet kan anvendes med eller uden plastic stivere (tilkøb).

1. GB/US

The sling may be used with or without the plastic stiffeners (additional purchase).

1. DE

Der Hebesitz kann mit und ohne Stützstäbe verwendet werden (gegen Aufpreis).

1. SE

Selen kan användas med eller utan lattor.

1. NO

Seilet kan brukes med eller uten plastavstivere (tilbehør).

1. FR

Le harnais peut être utilisé avec ou sans les armatures en plastique (à acheter séparément).

1. IT

L'imbragatura può essere usata con o senza i rinforzi in plastica (acquisto aggiuntivo).

1. NL

De draagband kan met of zonder de plastic verstevigers worden gebruikt (extra aankoop).

2

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High



2. DK

Lad brugeren bøje sig forover.

Læg sejlet på brugerens skuldre og/eller kørestolens ryglæn.

For at sikre centrering af sejlet skal markeringen af midtpunktet på sejlet følge brugerens ryggrad.

Stik hånden i sejlommen, og lad hånden og sejlet følge ryggen ned til sædet.

2. GB/US

Have the user lean forward.

Place the sling on the user's shoulders and/or the wheelchair's backrest.

To ensure the sling is centered, the center marks and the pocket should follow the user's backbone.

Put your hand in the sling pocket and allow your hand and the sling to follow the back down to the chair cushion.

2. DE

Den Benutzer nach vorne lehnen lassen.

Den Sitz im Schulterbereich des Benutzers und/oder die Rückenlehne des Rollstuhls legen.

Damit der Sitz zentriert ist, sollte die mittlere Steppnaht dem Rückgrat des Benutzers folgen.

Ihre Hand in die Positionierungstasche stecken und den Sitz den Rücken hinunter bis zur Sitzfläche schieben.

2. SE

Låt brukaren luta sig fram.

Lägg selen på brukarens skuldror och/eller rullstolens ryggstöd.

För att säkra centrering av selen ska centrummarkeringarna och fickan följa användarens ryggrad.

Lägg din hand i selens ficka och låt handen och selen följa ryggen ned till stolsdynan.

2. NO

La brukeren bøye seg forover.

Legg seilet på brukerens skuldre og/eller rullestolens ryggstøtte.

For å sentrere seilet må markeringen av midtpunktet på seilet følge brukerens ryggrad.

Stikk hånden inn i seillommen, og la hånden og seilet følge ryggen ned til setet.

2. FR

L'utilisateur doit se pencher en avant.

Placez le harnais sous les épaules de l'utilisateur et/ou du dossier du fauteuil roulant.

Les marques centrales et la poche doivent suivre la colonne vertébrale de l'utilisateur pour veiller à ce que le harnais soit bien centré.

Placez votre main dans la poche du harnais et laissez votre main et le harnais suivre le dos vers le bas, vers le coussin de chaise.

2. IT

Fare in modo che l'utente si pieghi in avanti.

Posizionare l'imbragatura sulle spalle dell'utente e/o sullo schienale della sedia a rotelle.

Per garantire che l'imbragatura sia centrata, i segni centrali e la tasca devono seguire la spina dorsale dell'utente.

Mettere la mano nella tasca dell'imbragatura e fare in modo che la mano e l'imbragatura seguano la schiena fino al cuscino della sedia.

2. NL

Laat de gebruiker naar voren leunen.

Plaats de draagband op de schouders van de gebruiker en/of de rugleuning van de rolstoel.

Om te zorgen dat de draagband goed is gecentreerd, moeten de centrale markeringen en de zak de ruggengraat van de gebruiker volgen.

Steek uw hand in de zak van de draagband en laat uw hand en de draagband de rug volgen tot op het stoelkussen.

3

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High



3. DK

Hold hånden mellem brugerens hofte og sejlets inderside ved ryglænet.

Træk samtidig benstøtten frem mod knæet med den anden hånd.

3. GB/US

Hold your hand between the user's hip and the inside of the sling at the back support and press down the sling around the user's hips.

At the same time pull the leg support forward towards the knees with your other hand.

3. DE

Bringen Sie Ihre Hand zwischen die Hüfte des Benutzers und die Innenseite des Sitzes an der Rückenlehne und drücken Sie den Sitz nach unten.

Ziehen Sie gleichzeitig die Beinschlaufe mit der anderen Hand nach vorne zu den Knien.

3. SE

Håll handen mellan brukarens höft och selens insida vid ryggstödet och pressa ner selen.

Dra samtidigt benstöden framåt mot knät med den andra handen.

Om sele i storlek 4XL standard används skall lyftselen dras lätt in underanvändarens säte och höft.

3. NO

Hold hånden mellom brukerens hofte og seilets innerside ved ryggstøtten.

Trekk samtidig benstøtten frem mot kneet med den andre hånden.

3. FR

Placez votre main entre la hanche de l'utilisateur et l'intérieur du harnais au niveau du soutien du dos. Pressez le harnais vers le bas, autour des hanches de l'utilisateur.

En même temps, avec l'autre main, tirez le support de jambe vers l'avant, vers les genoux.

3. IT

Tenere la mano tra l'anca dell'utente e l'interno dell'imbragatura sul supporto posteriore e premere l'imbragatura intorno alle anche dell'utente.

Allo stesso tempo tirate il supporto per le gambe in avanti verso le ginocchia con l'altra mano.

3. NL

Houd uw hand tussen de heup van de gebruiker en de binnenzijde van de draagband bij de ruggensteun en druk de draagband rond de heupen van de gebruiker naar beneden.

Trek tegelijkertijd met uw andere hand de beensteun naar voren naar de knieën.

4

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High



4. DK

Placer nu benstropperne under brugerens lår. Vær opmærksom på at anvende god arbejdsteknik.

Kryds benstropperne før fastgørelse til løftebøjlen.

4. GB/US

Now place the leg straps beneath the user's thighs. Be sure to use a proper working technique.

Cross the leg straps before attaching to the hanger.

4. DE

Legen Sie nun die Beinschlingen unter die Schenkel des Benutzers. Bitte achten Sie bei allen Arbeiten auf eine fachgerechte und rückschonende Arbeitsweise.

Die Beinschlaufen überkreuzen, bevor sie im Bügel eingehängt werden.

4. SE

Placera sedan benstöden mellan användarens lår. Tänk på att använda bra arbetsteknik.

Korsa benremmarna innan du kopplar till bygel.

4. NO

Plasser nå benstroppene under brukerens lår. Vær oppmerksom på riktig og god arbeidsteknikk.

Kryss benstroppene før de festes til løftebøylen.

4. FR

Placez à présent les sangles jambières sous les cuisses de l'utilisateur. Veuillez à utiliser la bonne technique de travail.

Croisez les sangles jambières avant de les fixer au cintre.

4. IT

Posizionare ora le cinghie delle gambe sotto le cosce dell'utente. Assicurarsi di usare una tecnica di lavoro adeguata.

Incrociare le cinghie delle gambe prima di attaccarle al gancio.

4. NL

Plaats nu de beenlussen onder de dijen van de gebruiker. Gebruik hiervoor een goede werkwijze.

Kruis de beenlussen voordat u ze aan het juk bevestigt.

5

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High



5. DK

Kontroller, at længden på de øverste løftebånd passer med benstøttens løftebånd.

Benyt korrekt bøjlebredde.

Løft, indtil alle bånd er strakt ud, og kontroller alle stropper sidder korrekt.

Match stropperne på ryg og ben for at løfte lige.

5. GB/US

Check that the length of the upper lifting straps fits the leg support's lifting strap.

Use the correct hanger width.

Lift until all the straps are taut and check all mountings.

Match the same loop of each strap to lift evenly. To modify user's position or comfort, different loops can be used – consult with your Guldmann representative for assistance.

Place the straps from the lifting sling on the hooks on the lifting hanger, and make sure that the rubber safety catch returns to its start position, so the straps can not unintentionally fall off.

5. DE

Kontrollieren Sie, ob die Länge der oberen Hebeschlaufen denen der Beinschlaufen gleicht.

Die richtige Bügelgröße verwenden.

Heben Sie an, bis alle Gurte und Schlaufen straff sind, und kontrollieren Sie alle Befestigungsteile.

Passen Sie die Schlaufe des Rückens der des Beines an.

5. SE

Kontrollera att de översta lyftbandens längd passar med benstödens lyftband.

Använd rätt bygelbredd.

Lyft tills alla band sträcks och kontrollera alla infästningar.

För att användaren ska lyftas jämnt ska färgerna på varje öglas lyftband stämma överens, grå mot grå, grön mot grön etc. Om du vill ändra användarens position eller komfort kan olika öglefärger användas – rådfråga din Guldmann-representant om, du behöver ytterligare hjälp.

5. NO

Kontroller at lengden på de øverste løftebåndene passer med benstøttens løftebånd.

Benytt riktig bøylebredde.

Løft til alle bånd er strukket ut, og kontroller at alle stropper sitter riktig.

Match stroppene på rygg og ben for å løfte likt.

5. FR

Vérifiez que la longueur des sangles de levage supérieures soit adaptée à la sangle de levage du support de jambe.

Utilisez la largeur de cintre appropriée.

Levez jusqu'à ce que les sangles soient tendues et vérifiez tous les montages.

Faites correspondre la même boucle de chaque sangle pour un levage uniforme. Pour modifier la position de l'utilisateur ou son confort, il est possible d'utiliser d'autres boucles – consultez votre représentant Guldmann pour une assistance.

Placez les sangles du harnais de levage sur les crochets du cintre de levage. Veillez à ce que le cran de sûreté en caoutchouc revienne à sa position initiale, afin

que les sangles ne puissent pas tomber involontairement.

5. IT

Controllare che la lunghezza del sollevamento superiore si adatti alla cinghia di sollevamento del supporto per le gambe.

Usare la larghezza corretta del gancio.

Sollevarlo fino a quando tutte le cinghie sono in tensione e controllare tutti i supporti.

Abbinare lo stesso anello di ogni cinghia per sollevare in modo uniforme. Per modificare la posizione dell'utente o il suo comfort, possono essere utilizzati diversi giri – consultate il vostro rappresentante Guldmann per assistenza.

Posizionare le cinghie dell'imbragatura di sollevamento sui ganci della barra di sollevamento e assicurarsi che la barra di sicurezza in gomma ritorni alla sua posizione iniziale, in modo che le cinghie non possano cadere inavvertitamente.

5. NL

Controleer of de lengte van de bovenste tilriemen past bij de tilriem van de beens-teun.

Zorg dat het juk de juiste breedte heeft.

Til totdat de lussen strak zijn en controleer alle bevestigingen.

Zorg dat de lussen dezelfde grootte hebben om gelijkmatig te tillen. Om de positie of het comfort van de gebruiker te wijzigen, kunnen verschillende lussen worden gebruikt – raadpleeg uw Guldmann-vertegenwoordiger voor ondersteuning.

Plaats de lussen van de draagband om de haken van het juk en zorg dat de rubberen veiligheidspal teruggaat naar de startpositie zodat de lussen niet per ongeluk kunnen losschieten.

6

Engangssejl High
 Disposable High
 Einweg High
 Engångsele High
 Engangsseil High
 Harnais jetable High
 Monouso High
 Disposable High



6. DK

Løft ikke højere end nødvendigt.

Støt brugeren, og anbring vedkommende i f.eks. kørestolen ved at trykke på knæene og tippe stolen lidt bagover for at komme så langt ind som muligt.

Sørg for, at anvende en korrekt løftebøjle.

6. GB/US

Do not lift higher than necessary.

When putting user into a wheelchair, tip the chair slightly backwards and push against the user's knees to get the user as far back in the chair as possible.

Make sure to use the correct lifting hanger.

6. DE

Nicht höher als notwendig anheben.

Wenn Sie einen Benutzer in einen Rollstuhl setzen, kippen Sie den Rollstuhl etwas nach hinten und drücken Sie gegen beide Knie des Benutzers, um ihn so weit wie möglich nach hinten zu setzen.

Stellen Sie sicher, dass Sie den richtigen Aufhängebügel verwenden.

6. SE

Lyft ej högre än nödvändigt.

Vid placering över till rullstol ska stolen tippas något bakåt. Tryck mot användarens knän för att få honom/henne så långt tillbaka i rullstolen som möjligt.

Var uppmärksam på att använda rätt lyftbygel.

6. NO

Ikke løft høyere enn nødvendig.

Støtt brukeren, og plasser vedkommende i f.eks. rullestolen ved å trykke på knærne og vippe stolen litt bakover for å komme så langt inn som mulig.

Bruk riktig løftebøyle.

6. FR

Ne levez pas plus haut que nécessaire.

Lorsque l'utilisateur est mis en fauteuil roulant, faites légèrement basculer le fauteuil roulant vers l'arrière et poussez contre les genoux de l'utilisateur pour que l'utilisateur soit autant que possible dans le fond du fauteuil roulant.

Veillez à utiliser le cintre de levage approprié.

6. IT

Non sollevare più in alto del necessario.

Quando si mette l'utente su una sedia a rotelle, inclinare la sedia leggermente all'indietro e spingere contro le ginocchia dell'utente per portarlo il più indietro possibile sulla sedia.

Assicurarsi di usare la corretta barra di sollevamento.

6. NL

Til niet hoger dan nodig.

Wanneer u de gebruiker in een rolstoel plaatst, kantelt u de stoel iets naar achteren meen duwt u tegen de knieën van de gebruiker om de gebruiker zo ver mogelijk naar achteren in de stoel te plaatsen.

Zorg dat u het juiste juk gebruikt.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
						
x	x	x	x	x	x	
						x
x	x	x	x	x		

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

x	x	x		x	x	x
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
		x		x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S
Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH
Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB
Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge
Tel. +47 906 00 130
smy@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann Sarl
Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl
Tel. +39 0521 660132
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV
Tel. +31 053 428 30 90
info@ergocare.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™